

C-251

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-251

An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and
Conditional Release Act (cumulative sentences)

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 7, 1999**

C-251

Première session, trente-sixième législature,
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-251

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système
correctionnel et la mise en liberté sous condition
(peines consécutives)

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 7 JUIN 1999**

SUMMARY

This enactment provides that a sentence imposed for the offence of sexual assault under section 271 of the *Criminal Code* shall be served consecutively to any other sentence for an offence under that section or section 272 or 273 to which the person is subject at the time the sentence for sexual assault is imposed. However, the enactment also gives the sentencing judge discretion to order that the sentence be served concurrently rather than consecutively where he or she is satisfied that it is appropriate to do so. Where the judge makes such an order, he or she must provide both oral and written reasons for that decision.

The enactment also provides that where a person is sentenced for first or second degree murder and is at the time the sentence is imposed subject to a sentence for any offence other than murder, the person will not be eligible for parole until he or she has served the parole ineligibility period required by law to be served for that other sentence — the lesser of one third of that sentence and seven years — and the parole ineligibility period required by law to be served for the first or second degree murder.

The enactment further provides that where a person is sentenced for first or second degree murder and is at the time the sentence is imposed subject to a sentence for another first or second degree murder, the sentencing judge has the discretion where he or she is satisfied that it is appropriate to do so, to order that the person shall, in addition to the parole ineligibility period the person must by law serve for that other murder, serve a further parole ineligibility period not exceeding twenty-five years for the murder for which he or she is being sentenced. However, in no case shall the total parole ineligibility period required to be served by the person exceed fifty years. The enactment also provides that where the sentencing judge does not make an order for a further period of parole ineligibility, he or she must give both oral and written reasons for that decision.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Ce texte exige que la peine imposée à une personne pour une agression sexuelle — infraction prévue à l'article 271 du *Code criminel* — soit purgée consécutivement à toute autre peine infligée pour une infraction prévue à cet article ou aux articles 272 ou 273 qu'elle purge à ce moment-là. Il donne cependant au juge qui prononce la peine le pouvoir discrétionnaire d'ordonner, s'il l'estime indiqué, que celle-ci soit purgée concurremment plutôt que consécutivement. Le juge doit alors donner les motifs d'une telle ordonnance oralement et par écrit.

Le texte prévoit également le temps d'épreuve auquel est assujettie la personne à qui est imposée une peine pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qui purge à ce moment-là une peine infligée pour une infraction autre qu'un meurtre. Celle-ci doit purger le temps d'épreuve prévu par la loi pour le meurtre plus le tiers, jusqu'à concurrence de sept ans, de la peine infligée pour l'autre infraction.

En outre, il prévoit, dans le cas de la personne à qui est imposée une peine pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qui purge à ce moment-là une peine infligée pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré, que le juge peut, s'il l'estime indiqué, lui ordonner de purger, en plus du temps d'épreuve prévu par la loi pour l'autre meurtre, un temps d'épreuve supplémentaire d'au plus vingt-cinq ans pour le meurtre visé par la peine qu'il prononce. Toutefois, le temps d'épreuve total ne peut en aucun cas dépasser cinquante ans. Si le juge n'ordonne pas de temps d'épreuve supplémentaire, il est tenu d'en donner la justification oralement et par écrit.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-251

An Act to amend the Criminal Code and the
Corrections and Conditional Release Act
(cumulative sentences)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

CRIMINAL CODE

**1. Section 271 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subsection (1):**

R.S., c. C-46;
R.S., cc. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st
Suppl.), cc. 1,
24, 27, 35
(2nd Suppl.),
cc. 10, 19, 30,
34 (3rd
Suppl.), cc. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4th Suppl.);
1989, c. 2;
1990, cc. 15,
16, 17, 44;
1991, cc. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, cc. 1,
11, 20, 21, 22,
27, 38, 41, 47,
51; 1993,
cc. 7, 25, 28,
34, 37, 40, 45,
46; 1994, cc.
12, 13, 38, 44;
1995, cc. 5,
19, 22, 27, 29,
32, 39, 42;
1996, cc. 7, 8,
16, 19, 31, 34;
1997, cc. 9,
16, 17, 18, 23,
30, 39; 1998,
cc. 7, 9, 15,
30, 34, 35, 37;
1999, c. 5

Sentences to
be served
consecutively

(2) Subject to subsections (3) and (4), a
sentence imposed on a person for an offence
under subsection (1) shall be served consecu-
tively to any other sentence for an offence 10

PROJET DE LOI C-251

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le
système correctionnel et la mise en
liberté sous condition (peines
consécutives)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

CODE CRIMINEL

**1. L'article 271 du *Code criminel* est
modifié par adjonction, après le paragra- 5
phe (1), de ce qui suit :**

L.R., ch.
C-46; L.R.,
ch. 2, 11, 27,
31, 47, 51, 52
(1^{er} suppl.),
ch. 1, 24, 27,
35 (2^e
suppl.), ch.
10, 19, 30, 34
(3^e suppl.),
ch. 1, 23, 29,
30, 31, 32,
40, 42, 50 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 2; 1990,
ch. 15, 16,
17, 44; 1991,
ch. 1, 4, 28,
40, 43; 1992,
ch. 1, 11, 20,
21, 22, 27,
38, 41, 47,
51; 1993,
ch. 7, 25, 28,
34, 37, 40,
45, 46; 1994,
ch. 12, 13,
38, 44; 1995,
ch. 5, 19, 22,
27, 29, 32,
39, 42; 1996,
ch. 7, 8, 16,
19, 31, 34;
1997, ch. 9,
16, 17, 18,
23, 30, 39;
1998, ch. 7,
9, 15, 30, 34,
35, 37; 1999,
ch. 5

Peines
consécutives

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4),
la peine imposée à une personne pour une
infraction prévue au paragraphe (1) est purgée
consécutivement à toute peine imposée pour 10

under subsection (1) or section 272 or 273 to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1), unless the judge who sentences the person is satisfied that the serving of that sentence consecutively would be inconsistent with the principles of sentencing contained in sections 718 to 718.2 of the *Criminal Code*, in which case the judge may order that the sentence be served concurrently. 10

une infraction prévue à ce paragraphe ou aux articles 272 ou 273 qu'elle purge à ce moment-là, sauf si le juge qui la prononce est convaincu que le fait de la purger consécutivement ne serait pas conforme aux principes de 5 détermination de la peine prévus aux articles 718 à 718.2 du *Code criminel*, auquel cas il peut ordonner que la peine soit purgée concurrentement. 10

Factors

(3) In deciding whether to make an order under subsection (2), the court shall have regard to

- (a) the nature of the offence;
- (b) the circumstance surrounding the commission of the offence; 15
- (c) the degree of physical or emotional harm suffered by the victim arising from the commission of the offence;
- (d) whether the offender abused a position of trust, power of authority in the commission of the offence; 20
- (e) the criminal record of the offender; and
- (f) the attitude of the offender respecting the offence committed by the offender. 25

(3) Pour décider s'il y a lieu de rendre une ordonnance visée au paragraphe (2), le tribunal tient compte des facteurs suivants : 10 Facteurs

- a) la nature de l'infraction;
- b) les circonstances de sa perpétration;
- c) l'ampleur des dommages corporels ou émotionnels que la perpétration de l'infraction a causés à la victime;
- d) la question de savoir si l'infraction perpétrée par le contrevenant constitue un abus de pouvoir ou de confiance; 20
- e) le casier judiciaire du contrevenant;
- f) l'attitude du contrevenant à l'égard de l'infraction qu'il a commise.

Reasons

(4) Where the court makes an order under subsection (3), the court shall give both oral and written reasons for that order.

(4) Le tribunal donne oralement et par écrit les motifs de toute ordonnance rendue aux 25 termes du paragraphe (3). 20 Motifs

CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE
ACT

LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA
MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

2. Section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act* is amended by adding the following after subsection (2): 30

2. L'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit : 30

1992, c. 20;
1993, c. 34;
1995, cc. 22,
39, 42; 1996,
c. 19; 1997, c.
17; 1998; c.
35

1992, ch. 20;
1993, ch. 34;
1995, ch. 22,
39, 42; 1996,
ch. 19; 1997,
ch. 17; 1998,
ch. 35

Sentences to
be served
consecutively

(2.1) The portion of a sentence of imprisonment for life that a person who has been convicted of first degree murder or second degree murder must serve before the person may be released on full parole is, subject to subsection (2.2), that provided for in section 745 or 745.1 of the *Criminal Code* and, in addition, where the person is under another sentence of imprisonment in respect of another 40

(2.1) Dans le cas de la personne condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré, le temps d'épreuve est, sous réserve du paragraphe (2.2), celui prévu à l'article 745 ou 745.1 du *Code criminel*, plus le tiers, jusqu'à concurrence de sept ans, de toute autre peine imposée pour une autre infraction basée sur les mêmes faits et de toute autre sentence qu'elle purge à ce moment-là. 40

Peines
consécutives

er offence arising out of the same event or series of events or under any other sentence at the time the sentence of imprisonment for life is imposed on the person, the lesser of one third of any other sentence of imprisonment 5 and seven years.

Subsequent
murder
conviction

(2.2) Subject to subsections (2.3), (2.4) and (2.5), where a judge sentences a person to a term of imprisonment for life for first degree murder or second degree murder and the person is at the time the sentence is imposed, subject to a sentence of imprisonment for life for another first degree murder or second degree murder, the judge may order that the person shall, in addition to the parole ineligibility period referred to in section 745 or 745.1 of the *Criminal Code* to which the person is subject in respect of the conviction for the other first degree murder or second degree murder or the remaining portion of that period, as the case may be, serve on the expiry of that period or remaining portion of that period, a further period not exceeding twenty-five years in respect of the first degree murder or second degree murder for which the judge 25 is sentencing the person.

(2.2) Sous réserve des paragraphes (2.3), (2.4) et (2.5), lorsque le juge condamne une personne à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qu'elle purge, au moment de l'imposition de la peine, une peine d'emprisonnement à perpétuité pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré, le juge peut ordonner que la personne purge, en plus du temps d'épreuve prévu à l'article 745 ou 745.1 du *Code criminel* pour l'autre meurtre, ou du temps d'épreuve qui lui reste à purger, selon le cas, un temps d'épreuve supplémentaire d'au plus vingt-cinq ans pour le meurtre mentionné en premier lieu. 15

Meurtre :
récidive

Maximum
parole
ineligibility

(2.3) Where a person is required to serve more than one further parole ineligibility period referred to in subsection (2.2), the periods shall be served consecutively but in no case shall total period of parole ineligibility exceed 50 years.

(2.3) Tout temps d'épreuve supplémentaire auquel est assujettie une personne aux termes du paragraphe (2.2) est purgé consécutivement à l'autre temps d'épreuve. Toutefois, le temps d'épreuve total ne peut en aucun cas 20 dépasser cinquante ans.

Temps
d'épreuve
maximal

Factors

(2.4) In deciding whether to order a further period of parole ineligibility under (2.2) and in deciding the length of that period, the sentencing judge shall have regard to whether the total period of parole ineligibility would adequately denounce the murder and whether it would adequately acknowledge the harm done to the victim. 40

(2.4) Pour décider s'il y a lieu d'ordonner un temps d'épreuve supplémentaire aux termes du paragraphe (2.2) et fixer la durée de celui-ci, le juge qui prononce la peine détermine si le temps d'épreuve total serait suffisant pour bien dénoncer le meurtre et reconnaître le tort causé à la victime. 25

Facteurs

Reasons

(2.5) Where the court does not make an order under subsection (2.3), the court shall, orally and in writing, explain why it did not make that order.

(2.5) Si le tribunal ne rend pas d'ordonnance aux termes du paragraphe (2.3), il en donne la justification oralement et par écrit. 30

Motifs